**New Facial Recognition System Aims to Identify People in Masks**

**新面部识别系统将能识别戴口罩的人**

A Chinese company says it has created a new facial recognition system that can identify people even if they are wearing masks.

一家中国公司表示，它研发了一种新的面部识别系统，即使人们佩戴口罩也可以进行面部识别。

Developers began working on the new system in January, when cases of the new coronavirus began rising in China. The fast spread of the virus – which can be deadly – has led most Chinese citizens to wear face masks in public to help reduce infections.

1月份中国开始出现新冠状病毒病例时，研发人员开始研究这一新系统。这个或会致命的病毒迅速传播，致使大多数中国公民在公共场合都佩戴口罩以降低被病毒感染的几率。

China is recognized as a world leader in the development of artificial intelligence and facial recognition systems. Engineers at the Beijing-based Hanwang Technology Ltd. say their system is the first to be created to effectively identify people wearing face masks.

中国被公认为在人工智能和面部识别系统开发方面处于全球领先地位。总部位于北京的汉王科技有限公司的工程师表示，他们的系统是第一个有效识别佩戴口罩的人脸的识别系统。

The company told the Reuters news agency that a team of 20 people built the system in about a month. The system is based on existing technologies developed over the past 10 years. The process involved adding a collection of about 6 million unmasked faces and a much smaller collection of masked faces, the company said.

该公司告诉路透社，由20个人组成的团队在大约一个月的时间内建造了该系统。该系统是在过去10年开发的已有的技术基础之上建立起来的。该公司表示，研发过程中使用了大约600万张未佩戴口罩的面部集合和少部分佩戴口罩的面部集合。

Hanwang is now selling two main kinds of products that use the new technology. One performs “single channel” recognition, which is designed to be used at the entrances to buildings.

汉王公司利用这种新技术主要销售两类产品。一个是执行“单频道”识别的产品，该识别技术旨在用于大厦的入口。

The other product is a “multi-channel” recognition system that uses groups of surveillance cameras. Hanwang’s vice president, Huang Lei, told Reuters that the multi-channel system can identify individuals in a crowd of up to 30 people “within a second.”

另一个是利用多组监控摄像头执行“多频道”识别的产品，汉王集团副总裁黄磊告诉路透社，多频道识别系统可以“在一秒钟内”识别多达30人的人群中的某个人。

“When wearing a mask, the recognition rate can reach about 95 percent, which can ensure that most people can be identified,” Huang said. He added that the system’s success rate for people not wearing a mask is about 99.5 percent.

黄先生说：“当人们佩戴口罩时，识别率可以达到95%左右，这可以确保大多数人都被成功识别。”他还补充道，该系统对不戴口罩的人的成功识别率约为99.5%。

The company says one of the largest users of the new system is China’s Ministry of Public Security, which operates the country’s police agencies. The Chinese government widely uses cameras and facial recognition technology for identification purposes and to record people’s movements.

该公司表示，新系统的最大用户之一是中国公安部，该部门负责运行中国的警察局。中国政府广泛使用监控摄像和面部识别技术来进行人员识别并记录人们的行为。

Huang said officials can use Hanwang’s technology to compare images with ministry records on individuals in order to identify and track people as they move about. The system can identify crime suspects, terrorists or make reports or warnings, he added.

黄先生说，官方可以利用汉王的技术将获取的图像与该部门记录的个人记录进行比较，以识别和追踪人员的动向。他补充道，该系统可以识别犯罪嫌疑人，恐怖分子或上报记录及作出警告。

However, the new system struggles to identify people wearing both a mask and sunglasses. “In this situation, all of the key facial information is lost. In such cases recognition is tough,” Huang said.

不过，新系统很难识别同时戴口罩和太阳镜的人。黄先生说，“这种情况下，所有关键的面部信息都无法识别。这样一来，面部识别就变得很难。”

It was not immediately clear how Chinese citizens were reacting to the new technology. The Chinese government has already been using other surveillance tools in the fight against the new coronavirus.

目前尚不清楚中国公民对新技术的反应。中国政府已经在利用其他监控工具来对抗新冠状病毒。

While some citizens have expressed opposition to such tools, many others seem to have accepted the methods as a way to deal with the current health emergency.

尽管一些公民对这种工具表示反对，但许多其他公民似乎已经接受了这种方法来应对当前的卫生紧急情况。

So far, Huang says most interest in the new system has come from within China. But he sees the interest likely expanding if the virus continues to spread and the use of face masks increases.

黄先生说，到目前为止对新系统最感兴趣的客户来自中国内部。但是他认为，如果病毒继续传播并且使用口罩的人数继续增加，对该科技感兴趣的客户范围可能会扩大。

I’m Bryan Lynn.

布莱恩·林恩报道。

**New Facial Recognition System Aims to Identify People in Masks**

A Chinese company says it has created a new facial recognition system that can identify people even if they are wearing masks.

Developers began working on the new system in January, when cases of the new coronavirus began rising in China. The fast spread of the virus – which can be deadly – has led most Chinese citizens to wear face masks in public to help reduce infections.

China is recognized as a world leader in the development of artificial intelligence and facial recognition systems. Engineers at the Beijing-based Hanwang Technology Ltd. say their system is the first to be created to effectively identify people wearing face masks.

The company told the Reuters news agency that a team of 20 people built the system in about a month. The system is based on existing technologies developed over the past 10 years. The process involved adding a collection of about 6 million unmasked faces and a much smaller collection of masked faces, the company said.

Hanwang is now selling two main kinds of products that use the new technology. One performs “single channel” recognition, which is designed to be used at the entrances to buildings.

The other product is a “multi-channel” recognition system that uses groups of surveillance cameras. Hanwang’s vice president, Huang Lei, told Reuters that the multi-channel system can identify individuals in a crowd of up to 30 people “within a second.”

“When wearing a mask, the recognition rate can reach about 95 percent, which can ensure that most people can be identified,” Huang said. He added that the system’s success rate for people not wearing a mask is about 99.5 percent.

The company says one of the largest users of the new system is China’s Ministry of Public Security, which operates the country’s police agencies. The Chinese government widely uses cameras and facial recognition technology for identification purposes and to record people’s movements.

Huang said officials can use Hanwang’s technology to compare images with ministry records on individuals in order to identify and track people as they move about. The system can identify crime suspects, terrorists or make reports or warnings, he added.

However, the new system struggles to identify people wearing both a mask and sunglasses. “In this situation, all of the key facial information is lost. In such cases recognition is tough,” Huang said.

It was not immediately clear how Chinese citizens were reacting to the new technology. The Chinese government has already been using other surveillance tools in the fight against the new coronavirus.

While some citizens have expressed opposition to such tools, many others seem to have accepted the methods as a way to deal with the current health emergency.

So far, Huang says most interest in the new system has come from within China. But he sees the interest likely expanding if the virus continues to spread and the use of face masks increases.

I’m Bryan Lynn.